

## ロンサール作品集(1609)とサント＝ブーヴ

岩 根 久

1852年6月7日月曜日、テオフィル・ゴーチエが、「プレス」紙上で告げているように<sup>1)</sup>、同年6月8日と6月9日にヴィクトル・ユゴーの国外退去に伴う家財処分が行なわれている<sup>2)</sup>。ゴーチエの保存の呼び掛けにもかかわらず、家財は競売にかけられた。それから約1週間後、6月15日の「アルチスト」誌は、「プレス」紙のゴーチエの記事を再録した後に次のように記している<sup>3)</sup>。

Ainsi écrivait M. Theophile Gautier. Le mobilier a été dispersé au vent des plus sympathiques enchères. Sans souci de la politique, des amis connus ou inconnus ont acheté les meilleures choses : le beau dessin dont parle M. Théophile Gautier a été acheté par le directeur de L'ARTISTE, qui le lendemain, l'a refusé à un Anglais qui le voulait à tout prix ; le cachet des Trois Grâces, d'après Germain Pillon, a été adjugé à M. Arsène Houssaye, qui y a trouvé, sans y avoir pensé, son chiffre renversé, et qui a trop d'esprit pour s'en servir, excepté pour écrire à Victor Hugo.

---

※文献の参照は混乱を生じない限り略記し、詳細な書誌事項は末尾の参考文献の項に譲ることにする。

1) *La Presse*, lundi 7 juin, 1852. 第2面の学芸欄に《VENTE DU MOBILIER DE VICTOR HUGO》と題するゴーチエの署名記事がある。(BN Per. Micr. D100. Bobine 32 : janv-juin 1852)

2) ゴーチエの上述の記事によれば、競売カタログには次の様に記されていた。

Catalogue sommaire d'un bon mobilier d'objet d'art et de curiosité. meubles anciens en bois de chêne sculpté, bois doré et laque du Japon, . . . dont la vente aux enchères publiques aura lieu pour cause de départ de M. Victor Hugo, rue de la Tour-d'Auvergne, n° 37, les mardi 8 et mercredi 9 juin 1852, à midi, par le ministère de M<sup>e</sup> Ridet, commissaire-priseur, rue Saint-Honoré, 335, assisté de M. Manheim, expert, marchand de curiosités, rue de la Paix, 8, chez lesquels se distribue le present catalogue. Exposition publique, le lundi 7 juin 1852, de midi à quatre heures.

3) *L'Artiste*, 10<sup>e</sup> livraison, Mardi 15 juin, 1852 : *L'Artiste*, 5<sup>e</sup> série, VIII (fev-juil 1852), pp. 159-160. (BN Impr. Z 5434).

その家財の中には、サント＝ブーヴがユゴーに贈ったフォリオ版のロンサール作品集が含まれていた。競売目録の26番に記されたこの作品集は、120フランで美術商ブレゾ嬢の手に渡り、転売された後<sup>4)</sup>、最終的にはスペルベルク・ド・ロヴァンジュール子爵の所有となる (CHESNIER DE CHESNE (1929), pp. 21-24.)。子爵は遺言によって蔵書をアンスチチュ・ド・フランスに寄贈し、従ってこのロンサール作品集も現在はアンスチチュのロヴァンジュール文庫<sup>5)</sup>に収まっている。

問題となっているロンサール作品集は1609年にニコラ・ビュオンから出版されたフォリオ版で、1828年7月に出版された『16世紀フランス詩及び演劇の歴史的批評的展望』 (*Tableau historique et critique de la poésie française et du théâtre français au XVI<sup>e</sup> siècle*) と『ロンサール作品選集』 (*Oeuvres choisies de Pierre de Ronsard, avec notice, notes et commentaires*) をサント＝ブーヴが準備するにあたって利用した後、ユゴーに献呈したものである<sup>6)</sup>。その旨は、サント＝ブーヴ自身が『16世紀フランス詩及び演劇の歴史的批評的展望』の再版 (1843) で語っている。

4) CHAISNIER DE CHESNE (1929) は、この作品集を所有した人物として次の名を挙げている： Charles Giraud, Jules Janin, Maxime Du Camps, Mme Gabriel Delessert. ことにジュール・ジャンはロンサール作品集第1部の456頁下部に1852年7月2日の日付と署名入りで書込みをしている (CHAISNIER DE CHESNE (1929), pp. 22-23.)。

5) Bibliothèque Spoelberch de Lovenjoul. Institut de France. 当初より所在は、23, rue du Connétable, 60 Chantilly であったが、どうやら現在は 23, quai Conti, 75006 Paris に移ったようである。閲覧にはアンスチチュの会員2名の紹介が必要 (Direction des Bibliothèques et de la lecture publique : *Répertoire des Bibliothèques et organismes de documentation*, Paris, Bibliothèque Nationale, 1971, p. 333. (BN Salle des catalogues USUEL))。ロヴァンジュール子爵の死後、1907年にその蔵書はアンスチチュ・ド・フランスの所有となったが、初代主任司書のジョルジュ・ヴィケールが目録を完成させたのは1921年のことである。その目録の一部である手稿に関する部分が1960年に出版されている (VICAIRE (1960))。

6) VICAIRE (1960) は次の様な形でこのロンサール作品集を記録している。

717-718 (D517-D518). *Les Oeuvres de Pierre de Ronsard*, Paris, Buon, 1609, in-fol., 1215 pp., et *Ode Pindarique* de Cl. Garnier, 1609, 132 pp.

Exemplaire donné à Victor Hugo par Sainte-Beuve avec envoi autographe sur le faux-titre et, sur les marges, vers et pièces autographes de : Victor Hugo, Ulric Guttin-guer, Louis B [oulanger], Ernest Fouinet, A. Dumas, Lamartine, Jules Janin, Alfred de Vigny, Amable Tastu, A. Fontaney et Sainte-Beuve. Reliure vélin blanc aux armes de L. Habert de Montmort. (Proviend de la vente de Victor Hugo en 1852, puis de Maxime du Camps et de Mme Delessert.) Copie des poésies écrites dans les marges de l'ouvrage ci-dessus. 17 ff. -26 x 22 mm.

残念ながらこのヴィケールの記載には誤りがある。クロード・ガルニエのピンドロス風オードは第1部と第2部の間に単に挿入されたものであり、実際は、第2部は、*Recueil des sonnets, odes, hymnes, élégies, fragments et autres pièces retranchées aux éditions précédentes de P. de Ronsard, ... avec quelques autres pièces non-imprimées cy-devant*, 1609, 132 pp. である。

C'est ainsi qu'en 1828, mon choix de Ronsard terminé, j'avais dit adieu au vieux poète, et le bel exemplaire in-folio sur lequel avaient été pris les extraits était resté déposé aux mains de Victor Hugo, à qui je le dédiai par cette épigraphe : *Au plus grand Inventeur de rythmes lyriques qu'ait eu la Poésie française depuis Ronsard*. Or cet exemplaire à grandes marges était bientôt devenu une sorte de *d'Album* où chaque poète de 1828 et des années qui suivirent laissait en passant quelque strophe, quelque marque de souvenir.

(SAINTE-BEUVE : Tableau... (1843), p. 315)

ヴィケールの目録 (VICAIRE (1560)) が告げているように、サント＝ブーヴの上述の証言を裏付ける数名の作家の自筆の書込みが、このロンサール作品集にある。スペルベルク・ド・ロバンジュール子爵はもちろんそのことを承知の上でこのロンサール作品集を前の所有者であるドゥレセール夫人の1895年4月27日の競売において、1100フランで入手したのに違いない (CHESNIER DE CHESNE (1929), p. 24)。1828年当時、ユゴーはノートルダム・デ・シャン通りの11番地に居を構えており、前年より親交を結んだ近隣の住人サント＝ブーヴからこの家でロンサール作品集を贈られたのであろう<sup>7)</sup>。

1828年8月25日、アカデミー・フランセーズは「16世紀初頭より1610年までのフランス語及びフランス文学の歩みと進歩に関する論文」<sup>8)</sup>の授賞式を行っ

7) ユゴーは、1822年結婚、90, rue de Vaugirard に居を構え、1927年、11, rue Notre Dame des Champs に転居、1832年に6 de la place Royale の現在ユゴー博物館となっている住居に移る。また、サント＝ブーヴは、1822年8月、94, rue de Vaugirard に母と共にやって来て、1827年1月ユゴーと親交を結び、1828年11月、19, rue Notre Dame des Champs に転居する。サント＝ブーヴは1832年から1840年にかけて、2 de la Cour du Commerce のオテル・ド・ルアンにシャルル・ドロームの名で隠れ家を持った。以上ユゴーの住居に関してはユゴー博物館の展示資料、サント＝ブーヴの住居に関しては国立図書館編纂のサント＝ブーヴ生誕150年展の目録 (参考文献に挙げた) によった。いずれにしても、典拠は雑駁であるが、参考までに記すことにした。

8) アカデミーは1827年8月25日に次の様な布告を出している。

PRIX DE PROSE POUR 1828

L'Académie annonce de nouveau qu'elle propose pour sujet du prix de prose, qui sera décerné en 1828, *Un discours sur la marche et les progrès de la langue et la littérature françaises, depuis le commencement du seizième siècle jusqu'en 1610*. (Institut, *Recueil de pièces*, 6, 1827. (BN Impr. Z 5034 (9)))

筆者は1826年の布告を国立図書館で発見出来なかったが、CEARD (1981-82) は、アカデミーの古文書を調査し、アカデミーが1826年7月13日にこの題を決定したことを確認している。なお、国立図書館が所有するアンスチチュ関係の資料の検索には CALVÉ (1958) が、有力な手がかりとなる。

た。賞は甲乙付けがたい二人、すなわち、サン＝マルク・ジラルダンとフィラレート・シャルに与えられた<sup>9)</sup>。サント＝ブーヴは1826年に公募されたこの懸賞論文に応募せずに1827年7月7日より1828年4月30日に渡って「グローブ」誌に同趣旨の記事を連載し<sup>10)</sup>、これらに手を加えまとめたものが1828年7月出版の『16世紀フランス詩及び演劇の歴史的批評的展望』となった訳である。その序文において彼は次の様に記している。

En août 1826, l'Académie française annonça qu'elle proposerait l'année suivante pour sujet du prix d'éloquence un *Discours sur l'histoire de la langue et de la littérature françaises depuis le commencement du XVI<sup>e</sup> siècle jusqu'en 1610*. C'est ce qui donna naissance à l'ouvrage qu'on va lire. (...) et d'abord je ne songeais qu'à remplir le programme de l'Académie. Mais, avant de faire un *Discours* sur l'histoire de notre littérature à cette époque, je sentis le besoin de connaître cette littérature ; je commençai naturellement par la poésie, et le sujet me parut si intéressant et si fécond, que je n'en sortis pas. Il me fallut dès-lors renoncer au concours et je m'y résignai sans trop de peine ...

(SAINTE-BEUVE : *Tableau...* (1828), p. VII, Préface.)

当時ロマン派と対立していた古典主義的な考え方では、ルイ大王の時代の文学をもっとも完成されたものと看做すことであった。アカデミーの懸賞論文の題は、16世紀への関心の表われを示すものではあるが、表題自身にも表われているように、その主眼は16世紀の文学を完成された文学への過程、すなわち未完成の文学と捉えることにある<sup>11)</sup>。それに対して、サント＝ブーヴは、その視点を脱して、16世紀文学に独自の美を見出そうとした。いずれにせよ、アカデミーの与えたこの論題が当時の文学界に与えた影響は大きい。サント＝ブーヴのみならず、ネルヴァルもこの論題に挑戦しようとしたらしい<sup>12)</sup>。ただし、批

9) 常任書記であったオージェ (Louis-Simon Auger) の審査報告による (Institut, *Recueil de pièces*, 6, 1827. (BN Impr. Z 5034(15)))。なお、サン＝マルク・ジラルダンとシャルの論文は公表されている (参考文献参照)。シャルについては、PICHOS (1965) 参照のこと。サン＝マルク・ジラルダンについては、CEARD (1981-82) が、Laurence W. Wylie, *Saint-Marc Girardin, Bourgeois*, New York, Syracuse, Syracuse Univ. Press, 1947 を挙げている。

10) *Le Globe*. (BN Impr. 4. Lc2. 1183)

11) オージェの報告にそのことは伺える。

12) ネルヴァルと16世紀の詩に関しては、ブレーアード版ネルヴァル全集の「ロンサール選詩集の序文」の註を担当したボニー (Jacques Bony) とセアール (Jean Céard) の作品概要 (NERVAL : *Oeuvres complètes*, tome I, pp. 1587-1597), CÉARD (1989), 過去の論文ではあるが、一連のノ

評家としてサント＝ブーヴがロンサールを消化するように、ネルヴァルは結局、詩人としてロンサールを消化しようとする<sup>13)</sup>。1829年には、トゥールーズのアカデミー・デ・ジュー・フロローが、1830年の懸賞論文の論題として、「17世紀以前のフランスの著作を読むことによって現代の作家はどのような利益が得られるか」を挙げている<sup>14)</sup>。ネルヴァルは『ロンサール選詩集』（1830）の序文の中で、このことに触れ、次の様に述べる。

Il s'agit actuellement en littérature d'une question fort importante : on demande si la poésie moderne peut retirer quelque fruit de l'étude des écrivains français, antérieurs au dix-septième siècle.

L'Académie des Jeux floraux avait même indiqué ce sujet pour son prix d'éloquence de cette année ; et l'on sent bien que si une académie de province hasarde une pareille question, c'est que le *statu quo* de Malherbe et Boileau menace terriblement ruine.

(NERVAL : Oeuvres Complètes, tome I, p. 281)

今や、「マレルブ・ボワロー以降無視されていたロンサールがサント＝ブーヴの手によって復活した」という文学史観が妥当でないことは明らかになっている<sup>15)</sup>。この文学史観、むしろ神話の源泉は、サント＝ブーヴ自身である。彼は、『ジョゼフ・ドロルムの生涯、詩および思想』（1830）の中のソネで次の様に歌う。

A toi, Ronsard, à toi, qu'un sort injurieux  
Depuis deux siècles livre aux mépris de l'histoire,  
J'élève de mes mains l'autel expiatoire

、フランソン (Marcel FRANÇON) の論文を参照のこと。ただし、ボニー・セアールも指摘するように、フランソンの論文にはしばしば誤りが見られる。

- 13) 証拠も挙げずにこう割切るのはいささか軽率ではあるが、この問題に関しては後に稿をあらためて論じる予定である。
- 14) 《L'Académie propose pour le sujet de Discours du concours de 1830, la question suivante : Quels avantages peuvent retirer nos écrivains de la lecture des auteurs français antérieurs au XVII<sup>e</sup> siècle ?》(Recueil de l'Académie des jeux floraux, Toulouse, 1829, p. X). (NERVAL : Oeuvres complètes, tome I, p. 1597, note 3)
- 15) CHARLIER (1929), SAULNIER (1947), SWITZER (1952-53), KATZ (1966), FAISANT (1974) 等の論文がそれを明らかにした。中でも、フザンの博士論文はプレイアード派の評価の歴史を余すことなく伝えるものである。フザンはこの論文を刊行することなく1988年11月に56歳で世を去った。その趣旨は、FAISANT (1981-82) が伝えている。なお、参考文献でしばしば引合に出される *Oeuvres et critiques*, VI, 2 (hiver 1981-82) は、ロンサール特集号で、フザンの編集によるものである。

## Qui te purifiera d'un arrêt odieux

(SAINTE-BEUVE : *Joseph Delorme*, p. 105)

1828年にユゴーに贈られたフォリオ版のロンサール作品集の書込みの中にサント＝ブーヴが自筆でしたためたこのソネが見出される<sup>16)</sup>。自らの思いを書込んだロンサール作品集ををロマン派の領袖たるユゴーに贈るというこの行為こそ將に神話を形成するに足る象徴的行為とはいえまいか。

ロマン派は勝利し、その勢力とともに、ロンサールも復活する。彼の思惑どおり神話は形作られた。1841年ユゴーがアカデミー会員に選ばれたのに引続くかのように、1844年サント＝ブーヴもアカデミー会員に選出される。

そして、1552年、ゴーチエのユーゴの家財処分に関する記事が掲載された「アルチスト」誌の翌号から、「16世紀の詩人達」の長い章を含むネルヴェルの「ボエーム・ギャラント」の連載が始まる<sup>17)</sup>。

(D. 1985 大阪大学助教授)

16) ロンサール作品集第1部最終頁の裏側に1828年3月の日付と署名入りの書込みがある (CHESNIER DE CHESNE (1929), p. 68)。

17) *L'Artiste*, 11<sup>e</sup> livraison, Jeudi 1<sup>er</sup> juillet, 1852 : *L'Artiste*, 5<sup>e</sup> série, VIII (fev-juil 1552), pp. 167-168. (BN Impr. Z. 5434).

## 参考文献

図書館所蔵の文献参照に関しては後日の参照の便を図るため書架記号をつけた (BN は国立図書館、US はソルボンヌの図書館を意味する)。雑誌論文についてはその限りではない。

- Bibliographie de la France, ou journal général de l'imprimerie, et de la librairie et des cartes géographiques, gravures, lithographies, œuvres de musique*, Paris, Pillet Aîné. (BN Salle des Catalogues, USUEL)
- Bibliothèque Nationale : *Sainte-Beuve, Exposition organisée pour le cent cinquantième anniversaire de sa naissance*, Paris, Bibliothèque Nationale, 1955.
- CALVÉ, Marguerite : *Catalogue des publications de l'Institut de France et des cinq académies possédées par la Bibliothèque Nationale*, [s. l.], [s. n.], 1958. (BN Impr. 4. Q. 8617)
- CÉARD, Jean : 《Ronsard à l'Académie française, en 1828》, *Oeuvres et critiques*, VI, 2 (hiver 1981-1982), pp. 69-79.
- CÉARD, Jean : 《Nerval et les poètes français du XVI<sup>e</sup> siècle : le 《Choix》 de 1830》, *Revue d'histoire littéraire de la France*, 89, 6 (nov-déc 1989), pp. 1033-1048.
- CHAMARD, Henri : *Les Origines de la poésie française de la Renaissance*, Paris, E. de Brocard, 1920. (réed., Genève, Slatkine Reprints, 1973.)
- CHARLIER, Gustave : 《Ronsard au XIX<sup>e</sup> siècle avant Sainte-Beuve》, *Revue des cours et conférences*, XLI, I (1939), pp. 396-381.
- CHASLES, Philarète : *Tableau de la marche et des progrès de la langue et de la littérature française depuis le commencement du XVI<sup>e</sup> siècle, jusqu'en 1610, discours qui a partagé le prix d'éloquence décerné par l'Académie française dans sa séance publique du 25 août 1828*, Paris, Firmin Didot, 1828. (BN Impr. Z. 5035(17) et Z. 5116)
- CHESNIER DE CHESNE, André : *Le 《Ronsard》 de Victor Hugo*, Paris, G. Crès & Cie, 1929.
- FAISANT, Claude : *Mort et résurrection de la Pléiade, 1585-1828*, Thèse ès Lettres, Paris IV, 1974. (US W. 1974 (46 1-4) 4°)
- FAISANT, Claude : 《Métamorphose et signification d'un mythe critique》, *Oeuvres et critiques*, VI, 2 (hiver 1981-1982), pp. 9-16.
- FRANÇON, Marcel : 《Note sur le concours organisé par l'Académie Française en 1828》, *Studi Francesi*, III (1959), pp. 259-260.
- FRANÇON, Marcel : 《Note sur l'étude de Gérard de Nerval "Les poètes du XVI<sup>e</sup>》

- siècle"», *Studi Francesi*, IV (1960), pp. 276-278.
- FRANÇON, Marcel : «The attitude of Gerard de Nerval towards Ronsard», *Modern Language Quarterly*, 22 (1961), pp. 153-157
- FRANÇON, Marcel : «A propos du Concours d'éloquence (1828) organisé par l'Académie Française», *Studi Francesi*, VI (1962), pp. 487-488.
- FRANÇON, Marcel : «A quelle occasion Gérard de Nerval écrivit-il son étude sur les poètes du XVI<sup>e</sup> siècle?», in Marcel Françon : *Leçon et Notes sur la littérature Française au XVI<sup>e</sup> siècle*, 4th edition, with additional notes, Cambridge (Mass.), Harvard Univ. Press, 1967, pp. 157-159. (BN Impr. 8. Z. 39350)
- INSTITUT : *Recueil de pièces*, 5, 1825-1826. (BN Impr. Z. 5033 (1-22))
- INSTITUT : *Recueil de pièces*, 6, 1827. (BN Impr. Z. 5034 (1-20))
- INSTITUT : *Recueil de pièces*, 7, 1828. (BN Impr. Z. 5035 (1-24))
- KATZ, Richard Allen : *Ronsard's French critics 1585-1828*, Genève, Droz, 1966.
- NERVAL, Gérard de : *Oeuvres complémentaires*, textes réunis et présentés par Jean Richer, I. La vie des lettres, Paris, Minard, 1959.
- NERVAL, Gérard de : *Oeuvres complètes*, édition publiée sous la direction de Jean Guillaume et Claude Pichois. . ., Paris, Gallimard, (Bibliothèque de la Pléiade), 3 vol. : t. I, 1989 ; t. II, 1984 ; t. III, à paraître en 1991.
- PICHOIS, Claude : *Philarète Chasles et la vie littéraire au temps du romantisme*, Paris, José Corti, 1965.
- PICHOIS, Claude : «Ronsard au XVIII<sup>e</sup> siècle», *Oeuvres et critiques*, VI, 2 (hiver 1981-1982), pp. 65-68.
- SAINTE-BEUVE, Charles-Augustin : *Tableau historique et critique de la poésie française et du théâtre français au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, A. Sautet, 1828. (BN Impr. Ye. 7258) (Le faux titre porte : *Poésie française au XVI<sup>e</sup> siècle*, tome I<sup>er</sup>)
- SAINTE-BEUVE, Charles-Augustin : *Oeuvres choisies de Pierre de Ronsard*, avec notice, notes et commentaires, Paris, A. Sautet, 1828. (BN Impr. Ye. 7259) (Le faux titre porte : *Poésie française au XVI<sup>e</sup> siècle*, tome II)
- SAINTE-BEUVE, Charles-Augustin : *Vie, Poésie et Pensée de Joseph Delorme*, Paris, Delangle frères, 1829. (édition en offset, Plan de la Tour (Var), Editions d'aujourd'hui, 1985)
- SAINTE-BEUVE, Charles-Augustin : *Tableau historique et critique de la poésie française et du théâtre français au XVI<sup>e</sup> siècle*, édition revue et très-augmentée, suivie de portraits particuliers des principaux poètes, Paris, Charpentier, 1843.
- SAINT-MARC GIRARDIN : *Tableau de la marche et des progrès de la littérature française au XVI<sup>e</sup> siècle, discours qui a partagé le prix d'éloquence décerné par*



*l'Académie française dans sa séance publique du 25 août 1828*, Paris, Firmin Didot, 1828. (BN Impr. Z, 5035 (17) et Z. 5116)

SAULNIER, Verdun L.: «La réputation de Ronsard au XVIII<sup>e</sup> siècle et le rôle de Sainte-Beuve», *Revue Universitaire*, mars-avril, 1947, pp. 92-97.

SWITZER, Richard : «French Renaissance poetry before Sainte-Beuve», *The French Review*, XXVI (1952-1953), pp. 278-284.

VICAIRE, Georges (éd.) : Direction des bibliothèques de France, *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, t. LII (Chantilly, bibliothèque Spoelberch de Lovenjoul) , Paris, Bibliothèque Nationale, 1960. (BN Impr. 8. Q. 1001 (52))